

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



Lời Đuân Hứa tại Fourvière

Tiếng Việt và Tiếng Latinh

Nhân danh Cha và Con và Thánh Thân. Amen

Tất cả vì sự vinh hiển của Danh Cha và sự biệt kính với đức Maria, mẹ Chúa Giêsu.

Chúng con những người ký tên dưới đây, cùng nhau phân đầu làm việc để danh Cha cả sáng và để ái mộ, biệt kính danh thánh Mẹ. Với tinh thần đơn sơ và luôn luôn sẵn sàng, chúng con xin được hiến dâng đời chúng con trong tay mẹ. Xin cho chúng con trong cơ hội gần nhất được quy tụ và thành lập nên một hội dòng dưới tên của mẹ Maria.

Xin vì sự hiện diện và lòng quyết tâm của chúng con qua lời tuyên hứa cùng với sự ký thác bằng tên của chúng con. Chúng con hiến dâng cuộc đời chúng con cùng tất cả mọi sự mà chúng con có cho hội dòng của Mẹ. chúng con làm điều này không phải vì sự ấu trĩ, cũng không xuất phát từ động cơ hay hy vọng đạt được lợi ích nhất thời; nhưng qua sự nghiêm túc, lời cầu nguyện và biện phân trước mặt Thiên Chúa. vì sự vinh hiển của Danh Cha và lòng biệt kính với đức Maria, Mẹ Chúa Giêsu.



Chúng con xin được chịu đựng mọi vất vả, khổ đau, sự phiền toái, và cả những bách hại nếu cần bởi vì chúng con có thể làm mọi điều trong đức Giêsu Kitô Đáng Nâng Đỡ: với Người, chúng con hứa sẽ luôn trung thành trong lòng thánh thiện của mẹ, với Hội Thánh Công Giáo, và tôn kính cũng như noi gương người kế vị các tông đồ là Đức Thánh Cha cùng với vị giám mục rất đáng kính của chúng con, để chúng con có thể là những thừa tác viên tốt của Chúa Giêsu Kitô bởi những ân điển của Ngài bằng đức tin và giáo lý mà Ngài đã giảng dạy. tin chắc rằng dưới sự lãnh đạo của quốc vương, người say sưa với tinh thần hòa bình và tôn giáo, hội dòng của mẹ sẽ có những tương lai rạng rỡ.

Chúng con long trọng hứa rằng, dưới cái tên cao quý nhất của Đức Maria và với sự giúp đỡ của Mẹ, chúng con sẽ dành cả bản thân và những gì chúng con có cho việc cứu rỗi các linh hồn bằng bất cứ cách nào. Tuy nhiên, tất cả điều này là tùy thuộc vào đấng Khôn Ngoan của chúng con và sức cựa của Ngài là bề trên của hội dòng.